

ОСНОВНЫЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В КЕЛЬТСКИХ ЯЗЫКАХ.¹

А.В.Дыбо, Ю.В.Норманская

В настоящей работе сделана попытка реконструкции пракеельтской системы цветообозначений. Исследуется ее генезис, отличия от индоевропейской системы цветообозначений и развитие от древне- и среднекеельтских к современным кельтским языкам. Реконструкция производится на основании уточненных этимологий основных цветообозначений в кельтских языках.

This paper offers a reconstruction of the system of the Protoceltic color's words. Genesis, differences between Protoceltic system and Indo-European one and its development from Old- and Middleceltic languages to modern Celtic systems are analyzed. The etymologies of the main color's words of the Celtic languages are also collected and clarified in this paper.

0.0. Системы цветообозначений в кельтских языках резко отличаются от аналогичных систем в других индоевропейских языках.

Во-первых, кельтские языки являются единственными европейскими языками с 'сине-зеленой' системой (т.е. соответствующая область спектра покрывается одним термином, семантика которого описывается как 'макросиний' ср. [Вежбицка 1996, с. 231-283]). Это явление не может объясняться иноязычным окружением², как, например, в современных иранских языках (осет. *s'aex* 'синий, зеленый, серый', пушту *шин* 'зеленый, синий, голубой', классический таджикский (*кабуд* 'синий, зеленый, серый' при наличии "оттеночного" *сабз* 'зеленый'), где, скорее всего, оно появляется благодаря контакту с языками алтайской семьи, где в основном представлены "сине-зеленые" системы. Причины и время возникновения этой системы у кельтов до сих пор являются загадкой.

Во-вторых, как неоднократно отмечалось в литературе [Михайлова 1994, Lazar-Meyn 1991 (1), Lazar-Meyn 1991 (2)], в кельтских языках в значительно большей степени, чем в других индоевропейских языках, представлены "серийные" цветообозначения, а именно, один цвет обозначается сразу несколькими названиями, между которыми не усматривается ярко выраженной разницы ни в значении, ни в употреблении, ни в сочетаемости. Например, в древнеирландском языке 'белый': *find - gel - bán*; 'красный': *ruád - derg*; 'сине-зеленый': *glass - úaine - gorm*. При том, что древнеирландский представляет достаточно большой материал по употреблению цветообозначений, такая синонимия привлекает к себе внимание.

Анализу цветообозначений в кельтских языках посвящен уже ряд интересных работ. В статье [Михайлова 1994] сделан подробный анализ цветообозначений красного цвета в кельтских языках. Указаны тонкие семантические различия между основными и неосновными цветообозначениями красного цвета. Показан генезис и эволюция цветообозначений в новокельтских языках. Это исследование в значительной мере было нами учтено при установлении системных семантических отношений в группе цветообозначений.

¹ Работа подготовлена при поддержке Российского фонда фундаментальных исследований (проект 01-06-80075)

² Возможно, в нем влияние незасвидетельствованного субстрата (пикты?).

В работе [Lazar-Meyn 1991 (1)] приведены данные по цветообозначениям в новокельтских языках, полученные в результате опроса большого количества информантов. Это представляется особенно ценным, так как в существующих словарях новокельтских языков зачастую не указывается разница в употреблении квазисинонимичных цветообозначений [Lazar-Meyn 1991 (2), с. 8-9]. В статье [Lazar-Meyn 1991 (2)] описана система цветообозначений в древнеирландском языке. Это описание было учтено при написании настоящей работы, однако, несколько дополнено и переинтерпретировано.

Во всех перечисленных работах не ставилась задача реконструкции прагельтской системы цветообозначений.

Ниже мы попытались:

- 1) собрать и уточнить материал по этимологиям основных цветообозначений в кельтских языках.
- 2) реконструировать прагельтскую систему основных цветообозначений,
- 3) описать генезис систем цветообозначений в кельтских языках.

Для определения и уточнения семантики цветообозначений в мертвых языках мы применяем в первую очередь предметный анализ, предложенный А.Вежицкой [Вежицкая 1996], то есть исследуем их сочетаемость с названиями предметов, цвет которых в природе более или менее постоянен. Анализ сочетаемости проводится с помощью методики изучения семантических изменений, разработанной А.В.Дыбо [Дыбо 1996] на материале алтайских языков. Основой данной методики является типология семантических изменений. В построении семантической типологии принято исходить из следующего предположения. Для некоторых объектов действительности в любом естественном языке имеются наборы лексем, значения которых, соотносясь друг с другом, определенным образом расчленяют эти объекты. Способ членения явлений действительности лексическими средствами языка называют номинационной решеткой. Поскольку наше исследование имеет в основном сравнительно-историческую направленность, нас интересуют в первую очередь наборы синхронно немотивированных лексем, для которых могли иметься прототипы в праязыке, относившиеся к той же лексико-семантической микросистеме.

При сравнении номинационных решеток цветообозначений, характеризующих тот или иной предмет в естественных языках, строятся сопоставительные таблицы. Это технический прием, позволяющий сравнить номинационные решетки для одних и тех же предметов в разных языках, проанализировать какое место занимает одно и то же цветообозначение в номинационных решетках для разных предметов в пределах одного языка. Кроме того, построение сопоставительных таблиц позволяет выявить внутрисистемные изменения в номинационных решетках. Для выявления причин, вызывающих эти изменения, рассматриваются, с одной стороны, различные аспекты семантики цветообозначений, например наличие / отсутствие коннотаций; с другой стороны, функционирование цветообозначений в системе языка, в первую очередь, частота его употреблений.

При определении “значений” цветообозначений мы исходим из следующих предположений.

1) Для языковой семантики цветообозначения важно не только, какую часть спектра оно охватывает, но и его сочетаемость и коннотации [Дыбо 1996, с. 188-191].

2) Возможны следующие типы цветообозначений:

а) основные слова – наиболее употребительные цветообозначения с неограниченной предметной сочетаемостью;

б) неосновные слова – цветообозначения, сферы употребления которых являются подмножествами сфер употребления основных цветообозначений. Среди них выделяются:

А. Оттенки (цветообозначения для части спектра, являющейся “куском” части спектра, обозначенной каким-либо основным цветообозначением)

Б. Предметно ограниченные цветообозначения (например, масти животных, окраски автомобилей...).

Еще одно важное типологически наблюдение: часто приходится сталкиваться с соотношением квазисинонимичных цветообозначений, при котором одно из них предметно не ограничено, а второе – по крайней мере, в непереносном значении - применяется исключительно к природным объектам (пример: тур. *beyaz* ‘белый’ – *ak* ‘белый – о природных объектах (снег, шерсть животного и под.)’, метаф. ‘чистый, светлый’). В этом случае синхронно основным цветообозначением, конечно, является первое слово; однако при этом обычно оно является более новым (в приведенном примере – заимствование), а второе слово – старое основное цветообозначение, вытесненное со своих позиций.

Дальнейшее изложение построено следующим образом:

I. Приводятся этимологии основных кельтских цветообозначений.

II. Приводится материал по употреблению основных цветообозначений в кельтских языках.

Употребление цветообозначений в древнеирландском языке описано на материале 1) образцов ранней монастырской лирики, по изданию [Murphy 1977], 2) *Féilire Uengusso* (Мартиролог Энгуса, текст религиозного содержания, нач. IX в., по изданию [Murphy 1977], 3) образцов саг, текст которых датируется периодом с VIII до начала X в.

Употребление цветообозначений в раннесреднеирландском языке описано на материале текста [O’Rahilly 1961], в ранненовоирландском на материале текста [<http://www.ucc.ie/celt/irishpage.html>]. В части интерпретации привлечены также данные по раннесреднеирландскому и ранненовоирландскому, собранные в [Dictionary of the Irish language 1983], при этом мы стремимся четко разграничить цитаты, приведенные в словаре из раннесреднеирландских (X-XIII вв.) и из ранненовоирландских текстов (XIV-XVII вв.). Датировка рукописей - по указателю J. Corthals [<http://titus.uni-frankfurt.de/texte/ms-omit>].

Описание употреблений цветообозначений в новокельтских языках представлено в виде таблицы, позаимствованной из работы [Lazar-Meyn 1991 (1)].

III. Данные интерпретируются. В заключение дана сводная таблица по употреблению основных цветообозначений в кельтских языках, построенная на

основании приведенного выше материала, а также данных [Evans, Thomas 1956], [Geiriadur prifysgol cymru 1950], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [http://www.compling.hu-berlin.de/~johannes/dict/brezhoneg/].

1.0 Этимологии

1.1 Белый:

1.1.1. Пкельт.³ *vindo- ‘белый’⁴ < ИЕ⁵ *uindo-. Гойдельские: др.-ирл. *find*; ср.-ирл. *fionn*; ирл. *fionn*; шотл. *fionn*; бриттские: вал. *gwun*; корн. *gwyn*; брет. *gwenn*.

|| Именное производное от кельтского глагола *ved-/vid- ‘erblicken, sehen’ (с инфиксом *n*-praes.), ср. подробное описание кельтских форм [Pokorny 1959, с. 1125], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html]. Подробный разбор индоевропейской этимологии глагола *ued- ‘erblicken, sehen’ с назальным презентом *ui-n-d- см. в [Pokorny 1959, с. 1125-1126] (глагольный корень *ueid-//uoid-//uid- ‘erblicken, sehen’); см. еще [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [Льюис, Педерсен 1954], [Dictionary of the Irish language 1983, с. 141]⁶.

1.1.2. Кельт.: Пгойд. *bāno- ‘белый’⁷: др.-ирл. *bán*; ср.-ирл. *b`an*; ирл. *b`an*; шотл. *bān* ‘белый, светлый’; мэн. *bane*.

|| ИЕ *bhā-n-os: относится к ИЕ *bhā-n- (прилагательное с суф. -n- от корня *bhā-/*bhō-/*bhə- ‘glaenzen, leuchten, scheinen’)⁸, ср. [Pokorny 1959, с. 104-105], [Mayrhofer 1963, с. 494-495], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [Dictionary of the Irish language 1983, с. 26], [Frisk 1954, с. 982]; параллели в других ИЕ группах:

*bhā-n-os: др.-инд. *bhānam*, n, ‘das Leuchten, Erscheinung’ (субстантивированное прилагательное?). Герм.: отыменное производное на -j-, др.-англ. *bōnian* ‘polieren’; Ср.-в.-нем. *büenen* ‘bohlen’; Н.-нем. (нем.) *bōnen* ‘scheuern, bohnen’.

*bhā-n-us: Др.-инд. *bhānuh*, ‘Licht, Strahl, Sonne’; авест. *bānu-* m., ‘Licht, Strahl’; герм.: др.-сакс. *banut* ‘fōmes’.

³ Пкельт., пгойд., бритт. здесь и далее обозначает соответствующие праязыки

⁴ Пкельт. *v (< ПИЕ *w) > ирл. f-, брит. gw-; Пкельт. *i : перед Пкельт. сочетанием *n + согласный > ирл. i, валл., корн. y, брет. e; Пкельт. *nd сохранилось лишь в раннедревнекельтском языке, уже в позднедревнеирландском и бриттском языке оно переходит в -nn-, с возможным последующим упрощением по языкам; *o – тематический гласный основ прилагательных мужского и среднего рода. [Льюис, Педерсен 1954, § 6, 17]

⁵ ИЕ здесь и далее обозначает индоевропейский язык.

⁶ Ср. обычную семантику становления признака у глаголов с -n-презентом в балт. и слав. языках.

⁷ Пкельт. *b- < ПИЕ *bh-, *b-, в начале слова b подвергается лениции в ирландском и бриттских языках и дает b-, звук b- писался как b- в древнеирландском, древневаллийском и древнебретонском языках; Пгойд. ā < Пкельт. *ā, *ō; Пкельт. *n < ПИЕ *n, сохраняется в кельтских языках; *o – тематический гласный основ прилагательных мужского и среднего рода. [Льюис, Педерсен 1954, § 9, 46, 72]

⁸ ИЕ корень *bhā-/*bhō-/bhə- явно глагольный, ср. скр. *bhāti* ‘leuchtet’ (атематический, древний непродуваемый глагол); греч. глагол с расширителем -n- и нулевой ступенью φαίνω (ИЕ. *bhə-n-*) (ср. [Frisk 1954, 982]), по-видимому, перестроенный (с йотовым суф.) n-презентный глагол. Арм. *banat* ‘offene, enthaelle’ также представляет назальный презент (*bhə-nā-mi, ср. аорист без -n-: *bac`i* [Джаукян 1982, 183-184]).

*bhə-n-j- (отыменной глагол): алб. гег. *bāj* 'mache, tue'; прежнее значение 'bringe zur Erscheinung', тоск. *blnj* 'mache, tue' [Orel 1998, с. 45].

1.1.3. Кельт.: Пгойд. **gelo-* 'белый'⁹: др.-ирл. *gel*; ср.-ирл. *geal*; шотл. *geal*.

|| ИЕ **g(′)hel-os* < **g(′)helə-os*: по-видимому, к ИЕ **g(′)helə-/*g(′)holə-/*g(′)hlə-* 'желтый, зеленый'¹⁰: ср. [Pokorny 1959, с. 367, 429-434], [Fraenkel 1965, I, с. 145], [Фасмер 1964, II, с. 43-45], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [Dictionary of the Irish language 1983].

Ср. лат. *s-*основа (*h*)*olus, -eris* (из **hel-os, *hel-es-is*), диал. *folus* 'овощи, капуста' < *'зелень'. Параллели в других ИЕ группах:

*g(′)helə- (ИЕ баритона) а) основное цветообозначение желто-зеленого цвета в индийских, дардских и иранских языках: *Индийские языки*: др.-инд. *hāri* 'желто-зеленый' (< **g′helə-*, с переводом впоследствии в *i*-основу) языки: пали *hari* 'зеленый', праkrit. *hari* 'зеленый', возможно, также 'желтый'. *Иранские языки*: хот.-сак. *usar* 'красновато-желтый', новые производные - др.-перс. *zairi-an*, согд. *zr-γwn* 'зеленый'. Общеиндоиранское суффиксальное производное: др.-инд. *hārita-*, fahl, gelblich, grün', авест. *zairita-* 'желто-зеленый' (< **g′helə-to-*) > пехл.: *zart* 'желтый', новоиранские: юго-зап.: перс., тадж., дари *zard* 'желтый'; сев.-зап.: курд. *zerd* 'желтый', гил. *zərd* 'желтый'; вост.: пушту *hjar* 'желтый' (**zarita* > **zarida* > **zarija* > **zajr* > *hjar*, ср. [Morgenstierne 1927]); памирские: шугн. *zird* 'желтый', руш.-хуф., бартанг. *zird* 'желтый', язг. *zard* 'желтый', сарык. *zird* 'желтый'. б) основное цветообозначение зеленого цвета в балтийских и славянских языках: *Балтийские языки*: глагольный корень и отглагольные образования - лит. *žélti*, praes. 3. *žēlia*, praes. 3. *žéle* 'всходить (о посевах), произрастать, расти; покрываться растительностью; зарастать; обрастать, порастать', *želmuō*, acc.sg. *žēlmenī* (3a) 'росток'; лтш. *zeļt*, 'grünen, frisch wachsen, gedeihen, emporkommen', лтш. *zeļme* 'grünendes Gras od. Getreide; kräftiger, üppiger Wuchs', *zeļmenis* 'eingegrastes Roggenfeld; Eingegrastes, junge Triebe', лит. *hālias* 'зеленый' (4 а.п.), *hōlé* ~ (4 а.п.) 'трава, зелень'; лтш. *zāle* 'трава'; др.-прусс. *salin* 'трава'. *Славянские языки*: отглагольное образование, ст.-сл. *zel-en-ъ* 'зеленый' и др.

**g(′)hol-os* < **g(′)holə-os*: *Греческий язык*: *χόλος* m. 'желчь; раздражение; яд', ион.-атт. *χολή* f. 'желчь'; pl. 'желчный пузырь'; 'раздражение, злоба; яд',.

Другие производные в ИЕ языках:

*g(′)hel(ə)-u-: Лат.: *helvus* 'медовый, желтый; буланный', галло-лат. *gilvus* 'светло-желтый' (с диал. *i* из галл. **gelvos*); по-видимому, из галльского заимствована основа, формально возводимая к **g(′)helə-b-* (основное цветообозначение желтого цвета в большинстве современных романских

⁹ Пкельт. **g-* (< ПИЕ **gh-* и **g′h-*) сохраняется в аналауте во всех кельтских языках; Пкельт. **e* (< ПИЕ **e?*) > др.-ирл. *e* > ирл. *a* (перед нененными согласными) с палатализацией предшествующего согласного, графически *ea*; > шотл. *ε* открытое (графически *ea*); Пкельт. **l* (< ПИЕ **l*) сохраняется в гойдельских языках; **o* – тематический гласный основ прилагательных мужского и среднего рода. [Льюис, Педерсен 1954, § 5, 6, 34, 46, 72]

¹⁰ Относительно поведения безценбергерских сочетаний и долгих дифтонгов в различных позициях [Dybo 2002, с. 20].

языков): лат. *galbus* 'желтая птица', *galbinis* 'желто-зеленый' > рум. *galbun*, молд. *галбен* 'основное цветообозначение желтого', ретороман. *gialv* 'основное цветообозначение желтого', сард. *grrgo* 'основное цветообозначение желтого', итал. *giallo* 'основное цветообозначение желтого', франц. *jaune* 'основное цветообозначение желтого', прованс. *jaune* 'основное цветообозначение желтого'. Лит. *he ~lvas, ha ~lvas* 'зеленоватый'¹¹. *Германские языки*: западные: др.-англ. *geolo*, др.-сакс. *gelo*, ср.-нидерл. *gelu, geel*, др.-в.-нем. *gelo*, gen.sg. *gelwes, gelb*', нем. *gelb*; ср.-англ. *yellow* (основное цветообозначение желтого цвета в германских языках). Ср. с нулевой ступенью *Германские языки*: северные: др.-исл. *gulr, gelb*', др.-норв. *gulr*, швед. *gul*, дат. *gul*, норв. *gul*, исл. *gulur* < **gula-* или **gulwa-*. Албанский язык: *diell* m. 'солнце' < **delwa* < **g'helua-* [Orel 1998, с. 65].

**g(ʰ)hel(ə)-t-*: лит. *želtas* 'golden, goldgelb, blond'; лтш. *zēlts* 'Gold', adj. 'golden, goldig'; **g(ʰ)hol(ə)-t-*: слав. **zolto* n. 'золото', **zoltъ* 'золотой'; **g(ʰ)hl(ə)-t-*: герм. **gulpa-* n. 'золото': гот. *gulþ* 'Gold', др.-исл. *gull, goll*, др.-англ. *zold*, др.-фриз. *gold*, др.-сакс. *gold*, др.-в.-нем. *gold* n. 'золото'; см. Сюда же лтш. **zults* 'желчь' (ср. *zultis* 'die Galle', вторично формы *zul̄kts, žul̄ts* и *žul̄kts* 'die Galle' < **g'h̄ti-* < **g'h̄l̄ti-* (прерывистую интонацию; в лит. *tūĕis* (4) 'Galle' метатеза и мена акцентной парадигмы 3 -> 4); слав. **zylcъ*.

"Вторые основы", ИЕ окситона: **ghl̄-*: др.-исл. *glāmr* m. 'Name für Mond, Riese, Beiname', исл. *glāmur* 'Pferd mit weisser Stirnflecke', др.-исл. *glāmsýni* 'Gesichtstäuschung'; "вторая основа" в *o*-ступени - **ghl̄ō-*: др.-англ. *glōm, glōmung* 'Dämmerung, Zwielflicht'; в греч. *χλωροῦς* 'желто-зеленый' (основное цветообозначение желто-зеленого цвета в древнегреческом языке); др.-исл. *fagrglór* adj. 'helleuchtend', *eldsglór* n. 'Feuerglanz' < **g'h̄l̄ō-ro-* < **g'h̄l̄ō-ro-*; греч. *χλωη* f. 'зелень, травы; свежая листва' < **χλωφα*, вероятно, < **g'h̄l̄ōuā*.

Ср. также **ghelə-/ghl̄ə* (основное цветообозначение желтого цвета в балтийских и славянских языках): *Балтийские языки*: лит. *gel̄tas* 'желтый' (4 а.п.), *ge l̄svas* 'gelbblond, isabelfarben, (fahl)gelb', *geltónas* 'gelb', *ge l̄sti*, praes. 1.sg. *gelstù*, praet. *geltaū* 'gelb werden'; латыш. *dzeltas* 'желтый', *dzeļtāt* 'gelb werden'. *Славянские языки*: слав. **zylcъ*, **zylcā* f.: ст.-сл. *hьltъ* 'желтый', русск. *жёлтый, жёлт*, f. *желта*, n. *жёлто* и *желто́*; польск. *zółty*. Варьирование начального согласного нуждается в объяснении, поэтому не прекращаются попытки реконструкции особого и.-е. корня **g^hhel-* или **ghel-* с опорой на лат. *fel, fellis* (**g^hhel-n-*) n. 'желчный пузырь, желчь (в желчном пузыре)', герм. **gallōn-* < и.-е. **ghol-n-* (др.-исл. *gall* n. 'Galle, bitteres Getränk, Gift'; др.-англ. *gealla* m., др.-сакс. *galla* f., др.-в.-нем. *galla* f.): авест. *gərədō-kərəta-* 'die Galle herauschneidend' 523); слав. **zylcъ*, предполагаемое как праславянский вариант, наряду с **zylcъ*, (русск. *жёлчь*, укр. *жовч*, блр. *жолць*; болг. *жльч*, схрв. *жу́ч*, gen. sg. *ж у́ччи*, словен. *žólč* m., f. 'die Galle'; чеш. *žluč*, слвц. *žlč* f. 'желчь'; польск. *żółc*, в.-луж. *žolc*, н.-луж. *žolc*); сюда же относят греч. *χόλος, χολή* f 'желчь'; pl. 'желчный пузырь'; 'раздражение, злоба; яд', чему естественно соответствует авест.

¹¹ Относительно незакономерного циркумфлекса [Dybo 2002, 60].

zāra- m. ‚Galle’ [Bartholomae 1904, с. 1690]; это, легализуя идею чередования гуттурального в этом корне, позволяет включить данные основы в этимологию.

Рефлексы индоевропейских **g'h* и **gh* можно различить только в албанском, балтославянских и иранских языках. В балтославянских языках рефлекс праиндоевропейского **g'helǵ* имеет значение 'зеленый', а рефлекс праиндоевропейского **ghelǵ* 'желтый'. В иранских языках рефлекс праиндоевропейского **g'helǵ* имеет значение 'желтый'. В албанском языке зафиксирован рефлекс **ghelǵ* со значением 'солнце' (восходящим, по-видимому, к 'желтый'). Таким образом, однозначно разделить сравнение на два корня и по фонетике, и по семантике не удастся. Возможно, еще в праиндоевропейский период корни, различавшиеся лишь начальным консонантом *g'h-* ~ *gh-*, и совпавшие в большинстве индоевропейских языков, стали путаться.

1.2 Черный:

1.2.1.1. Кельт.: Пбрит. **doubu*¹² 'черный': др.-вал. *dub* 'основное цветообозначение черного цвета'; вал. *du* 'основное цветообозначение черного цвета'; корн. *duv* 'основное цветообозначение черного цвета'; брет. *du* 'основное цветообозначение черного цвета';

|| ИЕ **dhoubh-u-*: **dhoubh-o-*: *Германские языки*: Восточные: гот. *daufs* 'taub, verstockt'; Северные: др.-норв. *daufr* 'taub, traege', *deyfa* (i-умл.) 'betaeuben, kraftlos machen'; Западные: др.-англ. *dēaf* 'taub'; др.-в.-нем. *toup* (-b-) 'taub, stumpfsinnig, unsinnig'.

1.2.1.2. Кельт.: Пгойд. **dubu*¹³ 'черный':

др.-ирл. *dub* 'основное цветообозначение черного цвета'; ср.-ирл. *dubh* 'основное цветообозначение черного цвета'; ирл. *dubh* 'основное цветообозначение черного цвета'; шотл. *dubh* 'основное цветообозначение черного цвета'; мэнск. *doo* 'основное цветообозначение черного цвета';

|| ИЕ **dhubbh-u-*¹⁴ **dhubbh-o-*:

¹² Утрата **b* после **u* в большинстве британских языков закономерна. Пкельт. **d* < ПИЕ ***d* и **dh*, Пкельт. **b* < ПИЕ **b* и **bh*. Однозначно рефлексы Пкельт. **ou* (а не **u*) реконструируются на материале корнского языка, в котором рефлексом **u* является о, а **ou* – u (в других британских языках рефлексом **ou* является u, а **u* > o, u) [Льюис, Педерсен 1954, § 4, 13, 42, 46, 47].

¹³ Пгойд. **u* > u, o, > u перед **u* во втором слоге, для прапкельтского языка следует восстанавливать **dubu*. Надо специально отметить, что прапкельтская форма, реконструируемая для слов зафиксированных в гойдельских языках, отличается от этимона британских слов качеством корневого гласного. На материале гойдельских языков однозначно восстанавливается прапкельтское **u*, т.к. рефлексом дифтонга **ou* (ср. праформу для британских языков с **ou*) было бы *ō* с последующим развитием в ua. [Льюис, Педерсен 1954, § 4, 13, 178].

¹⁴ Следует отклонить предположение [Pokorny 1959, 264], о производности ср.-ирл. *dobur* 'Wasser'; вал. *dwfr* 'Wasser'; корн. *dour* 'Wasser'; брет. *dour/dur* 'Wasser' от индоевропейской основы **dhubbh-u-*. В [Льюис, Педерсен 1954, § 4, 48] принимается точка зрения, что прапкельтской основой данного слова является **dubr-*, то есть предполагается, что в данной основе отсутствовал гласный *-u-* во втором слоге, под влиянием которого праиндоевропейское **u* переходит в прапкельтское **u*. (у ср.-ирл. *dobur* рефлексом праиндоевропейское **u* является прагойдельское **o*, обычное соответствие при отсутствии **u-* в следующем слоге). Таким образом, возможно, ср.-ирл. *dobur* 'Wasser'; вал. *dwfr* 'Wasser'; корн. *dour* 'Wasser'; брет. *dour/dur* 'Wasser' следует считать производными от праиндоевропейского **dhubbh-g-*. Наличие нетипичного расширителя **-g-* кажется сомнительным, так же как и семантическое

Германские языки: Западные: (о-преломл.) ср.-в.-нем. *top* ‘unsinnig, toericht, verrueckt’; н.-нем. *duff* ‘schwuell (Luft), matt (Farbe) gedaempft (Laut)’; нидер. *dof* ‘unsinnig, toericht, verrueckt’. Отыменные глаголы: õ-глаголы: др.-в.-нем. *tobon* ‘wahnsinnig sein’; др.-н.-нем. *dovōn* ‘wahnsinnig sein’; др.-англ. *dofian* ‘rasen’; ē-глаголы: др.-в.-нем. *tobēn* ‘wahnsinnig sein’; др.-норв. *dofinn* ‘stumpf, schlaff, halbtot’;

◊ Оба производных относятся к ИЕ корню *dhoubh-/*dhubh- ‘Stieben, rauchen, neblig, verdunkeltauch vom Geist und Sinn’; см. [Pokorny 1959, с. 263], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [Льюис, Педерсен 1954, §13, 178.1], [Frisk 1954, с. 948]. Еще одно производное: **dhubh-l-*: *Греческий:* *τυφλός* ‘blind, dunkel, bloede’, *τυφλόω* ‘blende’, *τυφλώω* ‘blind’, *τυφλωσσω* ‘werde blind’.

Сравнение [Pokorny 1959, с. 264] с гот. *dūbō*, др.-норв. *dūfa*; др.-англ. *dūfe*; др.-в.-нем. *tūba* ‘Taube’, видимо, следует отклонить, так как рефлекс в германских языках указывают на ИЕ **dhūbh-ā-*, хотя все остальные вышеприведенные формы являются рефлексами праиндоевропейского краткого корня.

1.3. Красный:

1.3.1. Пкельт. **Roudo*-¹⁵ ‘красный’:

Гойдельские языки: др.-ирл. *ruad* ‘красный’; ср.-ирл. *ruadh* ‘красный’; ирл. *ruadh* ‘красный’; шотл. *ruadh* ‘красный’; Бриттские: вал. *rhudd* ‘красный’; корн. *rud* ‘красный’; брет. *ruz* ‘красный’;

|| ИЕ **roudh-ōs* ‘красный’, от корня **roudh-*/ **rudh-*, ср. [Pokorny 1959, с. 872], [Walde 1927, II, с. 359], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [Dictionary of the Irish language 1983, с. 106], [Fraenkel 1965], [Фасмер 1964, III, с. 521, 527], [Turner 1973, с. 10864f], [Mayrhofer 1996, с. 471, 453], [Mayrhofer 1963, III, с. 67, 81], [Frisk 1954, I, с. 567]. Параллели в других ИЕ языках: *Германские языки:* восточные: гот. *rauþs* ‘красный’; северные: др.-норв. *raudr* ‘красный’, швед. *röd* ‘красный’, дат. *röd* ‘красный’, норв. *rod* ‘красный’, исл. *rauþur* ‘красный’; западные: др.-англ. *read* ‘красный’, др.-фриз. *rad* ‘красный’, др.-н.-нем. *rōd* ‘красный’, др.-в.-нем. *rōt* ‘красный’, ср.-англ. *red* ‘красный’, ср.-в.-нем. *rot* ‘красный’, англ. *red* ‘красный’, фриз. *rea* ‘красный’, нем. *rot* ‘красный’. *Балтийские языки:* лит. *raudas* ‘красный’ (4 а.п.). *Славянские языки:* ст.-сл. *rudь* ‘красный’. *Латынь:* *rūfus*; умбр. *rofu* ‘красный, рыжий’ (**roudh-*).

В ИЕ языках обнаруживается также масса других производных от этого же корня; здесь мы отметим общеиндоевропейское производное на *-r-*: **rudh-r-*, давшее основное лат. название красного цвета *ruber, rubra*, а также:

Древнегреческий: *ῥυθρο΄ς* ‘красный’. *Славянские языки:* ст.-сл. *ръдъръ*. *Тохарский А* *rōtr* ‘красный’, как первый компонент сложного слова *rōtr-ārkyant* ‘красный, сияющий’, В *rōtram, rōtre(ṃ)* ‘красный’. *Индийские языки:* скр.

соответствие. Однако, возможно, данный расширитель возник под влиянием древнего праиндоевропейского названия воды, которое имело гетероклитическую основу.

¹⁵ Пкельт. *R (неленированное) <ПИЕ *r, об этом свидетельствуют рефлекс в валлийском языке, в других кельтских языках различие между *r и *R либо исчезло (в корнском и бретонском), либо сохраняется в устной речи, но не отражается на письме (диалекты гойдельских языков); Пкельт. *ou однозначно восстанавливается на материале кельтских языков: > u в бриттских языках, ua, в гойдельских; Пкельт. *d (< ПИЕ *dh и *d, сохраняется в кельтских языках (графически: dh в новых гойдельских языках, dd в валлийском языке, z в бретонском языке) [Льюис, Педерсен 1954, § 13, 42, 66].

rudhira' - 'красный, кроваво-красный, кровавый'; *Иранские языки*: среднеиранские: согд. *rwz-* 'красный', новоиранские: восточные: памирские: шуг. *rūrṽ* 'светло-красный'.

ИЕ **rudh-so-*: *Латынь*: *russus* 'fleischrot', заимствование в греческий *ῥοῦσῖος* 'красно-коричневый'; *Романские языки*: рум. *roșu* 'основное цветообозначение красного', молд. *roșu* 'основное цветообозначение красного', итал. *rosso* 'основное цветообозначение красного', испан. *ruf* 'основное цветообозначение красного', португ. *rojo* 'основное цветообозначение красного'. *Славянские языки*: *русъ*. (?) среднеиранские: хот.-сакс. *rrusta* 'красный'; новоиранские: восточные: памирские: шуг. *rūs't* 'красный', руш.-хуф. *rābt* 'красный', бар. *ros't* 'красный', язг., сар. *rus't* 'красный'.

(Относительно памирских форм в литературе существуют разные мнения. И.М.Стеблин-Каменский сравнивает их с *skr. rakta'*, но рефлексом праиранской консонантной группы **-kt-* в шугнано-рушанских языках является *-yd-*, *-wd-*, также остается необъяснимой долгота в шугнанском и рушано-хуфских языках; Г. Моргенштерне [Morgenstierne 1974, с. 69] думает, что эти формы заимствование из персидского *robt* 'светлый', но это предположение опять же не объясняет долготу в шугнано-рушанских языках, не до конца ясен и семантический переход. Ю. Покорный [Pokorny 1959, с. 873] считает памирские формы - рефлексами праиндоевропейского **roudh-ita*. Не совсем регулярные соответствия в консонантизме (**-dhit-* должно давать в памирских языках *-st-*, а не *-bt-*, как в рассмотренных формах) в этом случае кажется возможно объяснить контаминацией с заим. из перс. *robt* 'светлый'). Но не исключена и принадлежность восточно-иранских форм к группе производных с расширением *-s-t-*).

1.3.2. Кельт.: Пгойд. **dergo*¹⁶ 'красный':

др.-ирл. *derg* 'красный'; ср.-ирл. *derg* 'красный'; ирл. *derg* 'красный'; шотл. *dearg* 'красный'; мэнск. *jiarg* 'красный'.

|| ИЕ **dherg-o-*, к ИЕ корню **dherəg-o-/*dhorəg-o-/*dhrəg-o-* 'von trueben Farbtoenen, schmutzen' ср. [Pokorny 1959, с. 251], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [Vendries 1959, D-57]. Параллель: *Германские языки*: Западные: др.-англ. *deorc* 'dunkelfarbig'. *Балтийские языки*: лит. *dérgti*, праес. 3. *dérgia* (*dérgti*), прает. 3. *dérgé* 'гадить, пачкать; чернить, порочить; осквернять' (< **dherəgh-ti-*); 3. sg. *dérgia* 'идёт дождь со снегом' (< **dherəgh-io-*); *dìrgti*, праес. 3. *dìrgsta* 'портиться, избаловываться, распускаться; (о погоде) портиться, ухудшаться, становиться ненастным; мокнуть, становиться мокрым'; *drégti*, праес. 3. *drégstā* 'сыреть, влажнеть, увлажняться' (< **dhrēgh-ti-* < **dhrēgh-ti-*); лит. *drėgnas* (3) 'сырой, влажный', лтш. *drēgns* 'feucht' (< **dhrēgh-no-* < **dhrēgh-no-*).

Другие производные:

**dhorg-o-*: *Германские языки*: Западные: др.-в.-нем. *tarchannen*, *terchinen* ('verdunkeln) verbergen, verstecken'; ср.-в.-нем. *terken* 'besudeln'; ср.-н.-нем. *dork* 'Kielwasserraum'; англ. *dark*. *Славянские языки*: **drozga*, **drožžьje*; реконструкция бецценбергерского сочетания достаточно надежно обеспечивается литовскими апофоническими соотношениями,

¹⁶ Пкельт. *e (< ПИЕ *e) > ирл. e, шотл. e открытое (графически ea); Пкельт *rg (<ПИЕ *rg) сохр. в гойдельских языках без изменений [Льюис, Педерсен 1954, § 5, 66]

семантическая связь с греческими соответствиями усматривается через значение лит. *dĩrgti*, in Unordnung geraten' и каузатива *dĩrginti* ,раздражать, возбуждать.

**dhr̥g-io-*: Греческий язык: *θρα̅σσω*, атт. *θρα̅ττω* ,смущать, тревожить, расстраивать' (< **dhr̥agh-io-* < **dh̥r̥gh-io-* < **dhr̥gh-io-*).

1.3.3. Вал. *coch* 'красный'.

|| Заимствование из лат. *cocceus* 'scharlachfarbig', см. [Meyer-Luebbe 1935, с. 2007а, 2008, 2009]; ср. также *coccinus* 'scharlachrot'; *cocum* 'Fruchtkern'; лат. > др.-греч. *κοκκινος* 'scarlet'.

1.3.4. Др.-ирл. *corcra* 'неосновное цветообозначение красного, пурпурный' заимствовано из лат. *purpureus* [Льюис, Педерсен 1954, § 83].

1.4 Желтый:

1.4.1. Кельт.: Пгойд. **buide*¹⁷ 'желтый': др.-ирл. *buide* 'желтый'; ср.-ирл. *buide* 'желтый'; ирл. *buide* 'желтый'; шотл. *buidhe* 'желтый'; мэн. *bwee* 'желтый'.

|| ИЕ **badi-o-s* 'gelb, braun', см. [Pokorny 1959, с. 92], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html] (предлагается рассматривать как заимствование в романские и кельтские языки из неизвестного неиндоевропейского языка). Параллель: лат. *badius* 'kastanien braun' (конская масть). Лат. > греч. *βάδιος, βάδεος* 'kastanien braun'. Ср. также галл. *Bodioscasses* (имя собственное).

1.4.2. Кельт.: Пбрит. **melino*¹⁸ 'желтый': вал. *melyn* 'желтый'; брет. *melyn* 'желтый'; с этим словом часто связывают галл. *melinus* 'color nigrus' в глоссах V 371, 11, что семантически сомнительно; скорее, последнее к ИЕ *mel-* 'черный', см. [Walde 1927, II, с. 293]

|| По-видимому, из лат. *mellinus* 'желтый' (*Романские языки*: молд. *mellen* 'основное цветообозначение желтого цвета') – производное от *mel* 'мед' < ИЕ **mel*, см. [Pokorny 1959, с. 723], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [Льюис, Педерсен 1954, § 76]).

1.5 Зеленый

1.5.1. Кельт.: Пгойд. **ugn-io*¹⁹ 'зеленый': др.-ирл. *uaine* 'зеленый'; ср.-ирл. *uaine* 'зеленый, синий'; ирл. *uaine* 'зеленый'; шотл. *uaine* ,зеленый'.

|| ИЕ. **ug-n-i-os* (производное (адъективное) с суф. *-n-* и *-j-* от глагольного корня **aug-/*ueg-/*uog-/*aueg-/*ug-* 'vermehrten, zunehmen', предполагается развитие значений 'относящийся к поросли' > 'травяной, зеленый'), ср. [Pokorny 1959, с. 85], [Льюис, Педерсен 1954, § 36], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [Dictionary of the Irish language 1983, с.14], отклонение данной этимологии см. в [Vendries 1959, U-4]

1.5.2. Брит.: вал. *gywrdd* 'зеленый'; брет. *gwer* 'зеленый'.

¹⁷ Пкельт. **badjo-*. Пкельт. **a* из ПИЕ **a* (ср. рефлекс в латыни), становится более закрытым (т.е. изменяется в *u*) под воздействием **i* в следующем слоге; в пракельтских прилагательных на *-jo-* тематический гласный развивается в гойдельских языках в *e*. [16 § 2, 46, 47, 178, 317]

¹⁸ Рефлексация не вполне правильная, рефлексом **i* в валлийском языке является *u*, но в бретонском должно быть *e*, отсюда предположение о заимствовании из латыни. [16 § 6]

¹⁹ Гойдельские формы возникли из пракельтской **ug-n-io* в результате следующих фонетических процессов **ugn- → *ūn-*; **ūn- → *ōn-*; **ōnio- → uaine* [Льюис, Педерсен 1954, § 36].

|| Заимствование из лат. *viridis* ‘зеленый’, ср. [Pokorny 1959, с.1135], [Meyer-Luebke, 1935, с. 9368a] < ИЕ **ueis-* ‘расти’ с аналогичным предыдущему семантическим развитием.

1.6. Синий:

1.6.1. Брит.: вал. *gwrn* ‘dunkelblau’; др.-брет. *wurm* ‘dunkel’; из британских языков слово, по-видимому, заимствовано в гойдельские языки (судя по развитию ИЕ **w-*, которое при нормальном развитии переходит в ирл. *f-* [Льюис, Педерсен 1954, § 17],), где стало основным цветообозначением синего цвета в большинстве языков: др.-ирл. *gorm* ‘багровый’; ср.-ирл. *gorm* ‘синий (иногда зеленый) цвет’; ирл. *gorm* ‘синий’; шотл. *gorm* ‘синий’; мэн. *gorrum* ‘синий’

|| Предположительно заимствовано в кельтские языки из др.-англ. *wurman* ‘Purpurschenke, Waid, Purpur’, которое является рефлексом ИЕ **uorm-*/**urt-* ‘червяк’²⁰ (британские формы не являются закономерным рефлексом ИЕ форм, так как рефлексом ИЕ **-rm* является брит. *-rw*, а не *-rm*), ср. [Pokorny 1959, с. 1152]; [Walde 1927, II, с. 760]; [Frisk 1954, с. 501]; [Фасмер 1964, I, с. 299], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [Dictionary of the Irish language 1983, 137]²¹. При более подробном анализе рефлексов этого корня обнаруживаются следующие факты: в большинстве языков, в которых зафиксированы производные от этого корня, мы находим слова со значением ‘красный’ (ст.-фр. *vermeil* ‘основное цветообозначение красного’; др.-прусс. *urminan* ‘основное цветообозначение красного’; укр. *вермяний* ‘красный’). Несколько отклоняется значение англо-саксонских и древне-фризские рефлексов (др.-фриз. *worma* ‘пурпур’; др.-англ. *wurta* ‘пурпурная улитка (Purpurschnecke), вайда, пурпур’); представляет семантическую сложность также дальнейшее заимствование этих слов в значении ‘синий’. Для объяснения этих отклонений следует обратиться к истории красителей, распространенных на различных территориях. Название красного цвета, производное от названия червя (ст.-фр. *vermeil* ‘основное цветообозначение красного’; др.-прусс. *urminan* ‘основное цветообозначение красного’; укр. *вермяний* ‘красный’) произошло от названия красителя, который окрашивал

²⁰ **uorm-is*: Латынь: *vermis*, червяк

**urt-is*: Германские языки: др.-англ. *urtt* ‘червяк’, ?? др.-фриз. *wirt* ‘червяк’

**urt-is* // **urt-os*: Германские языки: гот. *waurt* ‘червяк’; др.-в.-нем. *wurt* ‘червяк’ (рефлекс **u* в *u* указывал бы на *i*-основу, так как **u* переходит в *o* под воздействием а-умлаута, но носовые согласные, в частности *m* препятствуют действию а-умлаута)
форма причастия от отыменного глагола:

Германские языки: др.-в.-нем. *gi-urttō* ‘окрашенный в красный цвет’

**uorm-os*: Германские языки: др.-фриз. *worma* ‘пурпур’; др.-сакс. *wurt* ‘червяк’

Балтийские языки: лит. *var̃tas* (4 а.п.) ‘насекомое, комар, мошка’

**urt-os*: Греческий язык: *ρόμος* ‘Holzwurm’

Германские языки: др.-норв. *ormr* ‘червяк’ (**urt-os* > **uorm-as* > **urm-as* > **orm-as* (а-умл.) > *ormr*); др.-англ. *wurta* ‘пурпурная улитка (Purpurschnecke), вайда, пурпур’

**urt-i-*: Балтийские языки: др.-прусс. *urminan* ‘красный’

**uert-i-*: Славянские языки: др.-русс. *верmie* ‘саранча, черви’; укр. *вермяний* ‘красный’ (а.п. С).

**uorm-*: Романские языки: ст.-фр. *vermeil* ‘красный’

**uorm-*: Балтийские языки: др.-прусс. *wormuan*, *warmun* ‘красный’

²¹ Другая гипотеза об этимологии кельтского **gormo-* ср. [Pokorny 1959, 494]; [Льюис, Педерсен 1954, § 38] о родстве с лат. *fōrmus* ‘warm’ и гр. *θεῖος* ‘Sommerhitze’ кажется менее вероятной, ср. семантические отношения.

ткани в ярко-красный цвет и добывался из червя-кошенили (*margarodes polonicus*). Как известно, краситель для получения пурпурного цвета изготавливался из ракушек-пурпурниц по совершенно другой технологии [Комиссаржевский 1999, с. 76-77]. Почему же в германских языках производные от названия кошенилевого червя имеют значение ‘пурпурный’? Ответ на этот вопрос можно найти в истории красителей у германцев. Оказывается, что начиная с IV века н.э. было известно два возможных способа окраски тканей в красный цвет: 1) с помощью красителя, изготавливаемого из кошенилевого червя, 2) красителя, добываемого из ракушки-пурпурницы. Область распространения первого способа совпадает с территорией обитания кошенилевого червя (Центральная Европа, восточная и галицкая части Подолья, юг Полесья, южная и центральная части России, некоторые страны центральной Азии, южная часть западной Сибири). Ракушки-пурпурницы добывались в Средиземном море и экспортировались в различные страны, поэтому второй способ окраски одежды не имеет ярко выраженных территориальных ограничений. Таким образом, в Риме, Греции и в ряде других европейских стран использовались оба красителя, как изготавливаемый из ракушки-пурпурницы, так и из кошенилевого червя. Однако на территории обитания англо-саксонских и древне-фризских племен не было ни ракушки пурпурницы, ни червя кошенили. Из работ по истории костюма [Комиссаржевский 1999, с. 130-131] известно, что некоторые одежды англо-саксов были выкрашены в пурпурный цвет. На основании этих данных можно сделать вывод о том, что германцы закупали пурпурный краситель у соседних (романских?) племен. Как объяснить тот факт, что закупаемый пурпурный краситель англосаксы называли словом *wurman*, производным от названия кошенилевого червя? Можно предположить, что первоначально англосаксонские купцы закупали кошенилевый краситель, который с полным правом был назван *wurman*, но в дальнейшем на территорию проживания англо-сакских племен стал импортироваться краситель, изготавливаемый из ракушки-пурпурницы. Предмет товарообмена изменился, но его название, уже знакомое жителям, осталось тем же. Отсюда использование германцами производных от рассматриваемого индоевропейского корня для обозначения ‘пурпурного (фиолетового)’ цвета, тогда как в других языках такие производные обозначают ярко-красный цвет. Дальнейшая история семантики слова в кельтских языках также не проста. В британских языках рефлекс **gorm* имеют значение ‘основное цветообозначение синего’. Из британского слово заимствовано в гойдельские языки, где в древнеирландском языке приобретает значение ‘багровый, темно-красный’, а затем в ср.-ирл. и далее в новых языках вновь становится ‘основным цветообозначением синего цвета’. Подобные семантические переходы кажутся надуманными, если вновь не обратиться к истории красителей. Оказывается, что краситель, изготавливаемый из ракушки-пурпурницы, бывает разных сортов, из которых в древности чаще всего встречались фиолетовый и красно-багровый [Комиссаржевский 1999, с. 76-77]. Первый был наиболее распространенным, но способ его изготовления был относительно простым. Красно-багровый цвет получали с помощью красителя из тирского пурпура, применяемого к материи, дважды окрашенной предыдущим способом. Этот способ окраски был очень дорогим (фунт материи, окрашенной таким способом, в Риме стоил 1000 динариев. По указу Юлия Цезаря тоги или плащи, окрашенные с помощью красителя из тирского пурпура мог носить только император). Можно предположить, что древним англо-саксам и бриттам был знаком лишь обычный фиолетовый краситель.

Поэтому слово для обозначения цвета данного красителя у них имеет значение ‘синий, фиолетовый’. Так как у древних ирландцев данное слово приобретает значение ‘багровый’, то, по-видимому, они были знакомы и с тирским пурпуром.

1.6.2. Пкельт. **glasto-* ‘макросиний (сине-зелено-серый)’:

Гойдельские языки: др.-ирл. *glass* ‘макросиний’; ср.-ирл. *glas* ‘макросиний’; ирл. *glas* ‘синий, зеленый’; шотл. *glas* ‘серый’; мэнск. *glass* ‘зеленый’

Бриттские: вал. *glas* ‘синий, зеленый’; др.-брет. *glas* ‘синий, зеленый’;

|| ИЕ *g(ʰ)hlǝ-st-o-*, параллель: лат. *glastum* ‘Waide, Heidelbeere’ (по Плинию – галльское слово) > романские языки [Meyer-Luebke 1935, с. 3779b], ср. также романское слово [Meyer-Luebke 1935, с. 3779a]: *ghǝ-s-s-in-* > **glasina* ‘Heidelbeere’ при срирл. *glaisin* ‘Waide’, ср-корн. *glesin* ‘sandix’. WH I 000.

Может трактоваться как восходящее к ИЕ **gʰhlǝ-/*ghlǝ-* ‘зеленый/желтый’ + суф. *-st-*, ср. [Pokorny 1959, с. 367, 429-434], [Fraenkel 1965, I, с. 145], [Фасмер 1964, II, с. 43-45], [Walde 1927, I, с. 473-474], [Turner 1973, с. 13981], [Mayrhofer 1996, с. 805], [Mayrhofer 1963, III, с. 581], [Dictionary of the Irish language 1983, с. 95], [Meyer-Luebke 1935, с. 3779a]. Основа представляет проблему: в кельтском слове ожидалось бы долгое *a* (из долгого слогового сонанта), так что, скорее, следует предполагать латинизм (с вокализацией *ǝ*). Однако фиксации основы в латыни скорее говорят о ее галльском происхождении. Проблема снимается предположением галло-латинского бродячего слова – названия растения-красителя, дающего синюю краску. По-видимому, в кельтских языках название цвета вторично от названия темно-синего красителя, название ежевики в кельтских и романских языках от этого вторичного цветообозначения синего цвета.

1.6. Серый:

1.6.1. Пкельт. **pleito-*²² ‘серый’.

Гойдельские языки: др.-ирл. *líath* ‘серый’; ср.-ирл. *liath* ‘серый’; ирл. *liath* ‘серый’; шотл. *liath* ‘синеватый’; мэнск. *lheeah* ‘серый’;

Бриттские языки: вал. *llwyd* ‘серый’.

|| ИЕ **pel-it-o-/*ple-it-o-* ‘серый’ (*-i-t-* суффикс ИЕ **pelǝ-/*polǝ-/*plǝ-/*pleǝ-/*peleǝ* ‘серый’), ср. [Pokorny 1959, с. 804, 805], [Turner 1973, с. 7962], [Mayrhofer 1996, II, с. 103], [Frisk 1954, II, с. 498], [http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html], [Льюис, Педерсен 1954, § 16]. Параллели в других ИЕ языках: *Индийские языки*: скр. *palita-* ‘серый’; среднеиндийские языки: пали *palia* ‘седой’, пр. *palia* ‘серый’; новоиндийские языки: северные: синд. *paryo* ‘серый’, лахн. *paliya* ‘седой’, сингх.: *palu* ‘серый’. *Древнегреческий*: *πελιτρος* ‘серый, бесцветный, серо-черный’.

Ср. также лат. *pullus* < **polios* ‘грязно-серый, серо-черный’.

²² Пракельтское **r-*, восходящее к праиндоевропейским **r, *rh*, исчезает в пракельтском языке; в пракельтском языке восстанавливается **L* (неленированное) на материале валлийского языка, в котором засвидетельствован рефлекс *ll-*, (а не *l-* из **l-*); пракельтское **ei* < ИЕ **ei*, отражается в гойдельских языках, как *ia*, а в валлийском дало дифтонг *iu* (графически *wy*). [Льюис, Педерсен 1954, § 16, 29, 68]

2.0. Употребление основных цветообозначений в кельтских языках.

2.1 Древнеирландский²³:

	fn d	gel	bán	dub	der g	rúadh	corcra	gorm	bhui- de	úaine	glas	íath
	белый			чер- ный	красный				желтый	зеле- ный	зеле- ный си- ний ?се- рый	се- рый
плащ	1						2			3		
рубаха		1										
пряжка			1									
лодка			1									
полот.	1											
бронза	2											
чаша	1											
цепь		1										
блюдо		1										
золото					4				1			
волосы	1			1					5			8
зубы		1										
бок		2										
кровь					6							
губы					1							
лицо							1	2				
тело								1				
щеки							1					
глаза											1	
кот			1									
корова	1											
кукуш- ка											1	
конь											1	
птица	1			1								
дрозд												1
лебедь	1											
свет			1		1							
солнце		4	1									
молоко	1											
зелень										1		
цветы						4	1		1			
клюква					1							
листва											2	
кусты						2						
вереск												
дуб											1	
орехи											1	
долина							1					
лес (летом)		1										
поле											1	
ручей		1										

²³ В клетках таблицы проставлены абсолютные количества встречаемости цветообозначений в соответствующих сочетаниях в памятниках

море											2	
пена	2		1									
вода			1								3	
ночь				2								
облако											1	
демон				3								
при- зрак	1											
перен.	6	2	1									
ИС	6		3	1		3						
Итого	24	12	10	8	13	12	6	3	6	4	14	9

2.1.1. Белый, светлый

2.1.1.1. *find* ‘основное цветообозначение белого’

Одежда: - *finnbrat fair* ‘белый плащ на нем’, - *caille find form chinn* ‘покрывало белое на моей голове’; Изделия из металла: - *miach finddruine* ‘мера белой бронзы’, - *finnchuach mo deogbairi* ‘светлая чаша моего виночерпия’; Волосы: - *folt finn* ‘волосы светлые’. Корова: - *bu finna* ‘белые коровы’; Лебедь: - *eala fionnban* ‘лебеди светло-белые’; Пер.знач. ‘светлый, прекрасный, очищающий’, ‘неясный, смутный, связанный с Иным миром’: - *flaith na findsluag* ‘вождь светлого войска’, - *la paiss find Faustini* ‘через светлое страдание Фаустина’, - *scail find* ‘белый призрак’, - *A Vñ find* ‘прекрасная, красивая женщина’; Эпитет при имени: - *feil Findsiche finde* ‘праздник Финдсеха Светлого’, - *animm Ronain find* ‘душа Ронана Светлого’.

2.1.1.2. *gel* ‘неосновное цветообозначение белого, блестящий, сияющий’

Одежда: рубаха: - *léine gel* - ‘белая, сверкающая (bright) рубаха’ (в одеянии волшебника); Изделия из металла: - *deich ngel-tesca* ‘десять светлых блюд’; Части тела: - *gela dēt* ‘сверкающие (белые) зубы’; Солнце: - *grían gel* ‘ясное солнце’; Лес: - *gel gos* ‘сверкающий лес’; Ручей: - *glas gel* ‘сверкающий ручей’; Пер. знач. ‘светлый, чистый, непорочный’: - *uas Scriptu ir glain gil* ‘сверх Писания чистого светлого’, - *sona cléir gil gránaig* ‘с тем обществом светлым солнечным’ (об обитателях монастыря).

2.1.1.3. *ban* ‘неосновное цветообозначение белого’

Лодка (?): - *deich cumala bāna* ‘десять белых лодок’; Изделия из металла: - *bānbras* ‘белая пряжка’; Кот: - *messe ocus Pangur bān* ‘я и белый Пангур’; Морская пена: - *ler tonnbān* ‘море волно-белое’; Пер. знач. ‘ясный, светлый’: - *so ropul bān buadach* ‘с народом светлым победным’; Эпитет при имени: - *Brigit bān* ‘Светлая Бригита’, - *Buichet bān* ‘Светлый Бухет’.

2.1.2. Черный, темный

2.1.2.1. *dub* ‘основное цветообозначение черного’

Птица: - *éill móig de énaib duibib* ‘большим стаям черных птиц’; Ночь: - *ó dub so dub* ‘от темна до темна’; Демон: - *fri slúag ndemna ndub* ‘против войска черных демонов’; Эпитет при имени: - *Aed Dub* ‘Аэд Темный’.

2.1.3. Красный

2.1.3.1. *derc* ‘основное цветообозначение красного’

Изделия из металла: - *d’ór dirg* ‘из красного золота’; Кровь: - *míg dí charnai deirg* ‘кусочек красного мяса’ (= сырого), - *galat derg* ‘красная болезнь’ (мочеиспускание, сопровождающееся болью и кровавыми выделениями), - *so Cethirn mac faebarderg Fintain* ‘к Кетерну, сыну лезвие-красного Финтана’ (т.е. часто обогрившего меч кровью); Губы: - *a beoil partain-derg* ‘ее губы парфяно-красные’; Клюква: - *mónainn derc* ‘красная клюква’.

2.1.3.2. *ruádh* ‘основное цветообозначение красного для описания природных явлений и как часть в именах собственных’

Явления природы: Цветы: - na lerg *ruáad* ‘красные холмы’ (поросшие вереском); Кустарник, кора дерева, древесина: - dlúith darprí *ruáad* ‘зарослей рыжего дубняка’, - in rath *ruáad* ‘красная крепость’ (из красной древесины); Пер.знач. ‘гневный, яростный’: - Donnchad dric *ruáad* ‘Донха гневный яростный’; Эпитет при имени: - Eogan *Ruáad* ‘Эоган Рыжий (?)’.

2.1.3.3. *corcra* ‘неосновное цветообозначение красного, пурпурный’

Одежда: Плащ: - i mbrataib *corcra* ‘в пурпурных плащах’; Части тела: Лицо: - gnúis chorccorda ‘розовое (румяное) лицо’, Щеки: - a gúad *gorm-chorcarae* ‘ее щеки красно-розовые’; Цветы: - is *corcur* maige ‘долины пурпурны’ (от цветов).

2.1.3.4. *gorm* ‘неосновное цветообозначение красного, встречено как описание цвета кожи’

Части тела: Лицо: - fien *gormainech goburglas* ‘войско краснолицее на серых конях’; Щеки: - a gúad *gorm-chorcarae* ‘ее щеки красно-розовые’; Тело: - *gorm* a slí ‘красно его тело’.

2.1.4. Желтый

2.1.4.1. *buide* ‘основное цветообозначение желтого’

Изделия из металла: - leath a foirme ór *buide* ‘половина его фигур из желтого золота’; Волосы: - baig-*buide* ‘с желтой макушкой’, *folt finn-buide* ‘волосы светло-желтые’.

2.1.5. Сине-зеленый, серый

2.1.5.1. *glas(s)* ‘основное цветообозначение сине-зеленого и, возможно, серого’

Глаза: - sell-*glas*; Конь: - fien *gormainech goburglas* ‘войско кранолицее на серых конях’; Деревья: - ibair eoglass ‘ствол зеленого тисса’; - caill *duleglass* ‘лес зеленолистый’; Море: - itir *glasmuir ocus tír* ‘между синим морем и землей’; Вода: - rii Gaidel in *glas-inbir* ‘против гойделов синего устья’.

2.1.5.2. *uaine* ‘неосновное цветообозначение зеленого’

Одежда: Плащ: - in ben bratt *uaine* ‘женщина в зеленом плаще’.

2.1.5.3. *liath* ‘цветообозначение серого’

Волосы: - is *liath* mo thrilis ‘седы мои косы’; Птицы: - golgaire in luin *léithe* ‘прелестный серый дрозд’.

1.2 Раннесреднеирландский:

	gel	fin	bán	dub	derg	ru	corc	bhui	uai-	gor	glass
	белый			чер- ный	красный			жел- тый	зеле- ный	си-ний	се- рый
плащ				1	4		1	1	7	3	4
платье				1			1	2	1	2	
рубашка	3				1			1			
перед- ник											
полотно								1			
кожа	3										
грудь	1										
ноги	1										

лицо			1				?3				
уши					1						
губы					1						
глаза								1		2	3
ямочк							1	2	2	2	
волос		2 (+ buid e)		2	2	1 (+ derg)		9			
ногти							1				
птица	1										
телка		1									
волк						2 (glas+)					2 (+ ru'ad)
угрь				1							
бронз		3									
сереб.		1									
золот.					1						
обруч					1 + buidhe			1 (derg+)			
щит	3			2	2						1
копье										1	1
абстр.					1	1					
имя собст.		5		3	7						
ИТОГО	12	12	1	10	21	4	7	18	10	10	11

2.2.1. Белый:

2.2.1.1. *gel* 'основное цветообозначение белого':

Одежда: Рубаха: - *Leinte geala* (171); Кожа: - *a custal fria gelchnes*. (4235);

Ноги:

- *Gilithir sneachta n-áonoídhche*. (207) 'Ее стройные ноги ...были белые, как снег, выпавший в одну ночь'; Грудь: - ...*gleordacht* (2397); Оружие: Щит: - *Gealsgiet(h)*; Птицы: - *eoin a (ille) aoingeala...* (1217).

2.2.1.2. *fionn* 'неосновное цветообозначение белого, о волосах и о блестящих металлических изделиях':

Драгоценные металлы: Бронза: - *fiondruine fair*. (2182) 'шишка из светлой бронзы'; Серебро: - *Delcc fionnairgit* (2395) 'брошь светлого серебра'; Цвет волос у людей, шерсти у животных: Люди (обычно в сочетании с *buidhe* 'желтый'): - *Folt fionnbhuidhe* (209). Корова: - *samhaisci finne óderge* (2030) 'белая красноухая телка...'

2.2.1.3. *ban* 'неосновное цветообозначение белого':

Про цвет лица в значении 'бледный': - *banaignthech* (3602).

2.2.2. Черный:

2.2.2.1. *dub* 'основное цветообозначение черного':

Одежда: Плащ: - *Brat dubluascach* (4409); Платье: - ... *a n-édatha iлдhathach idir chorcuir, ghorm, uaine, dhubh, bhuidhe, bhreac, lach(t)na, odhar, aladh, giabhach* (61-64) 'Было и платье красное, синее, зеленое, черное, желтое, рыжее, серое, многоцветное, клетчатое, полосатое'; Волосы: - *Folt dub* (4344); Угрь: - *slemne duibi* (2035).

2.2.3. Красный:

2.2.3.1. *derg* 'основное цветообозначение красного':

Части тела: Губы: - *Beol dearg tanaidhe lé* (203); Золото: - *deargór* (169); Абстрактное употребление, возможно, метафора 'крови': - *At-chiu fordherg, at-chiu ruadh*(223) 'Красное вижу на всех, алое вижу'.

2.2.3.2. *ruad* 'неосновной красный':

Волчица (в сочетании с *glas* 'серый'): - *gairbi glasruaidhi* (2038) 'рыжая волчица'.

2.2.3.2. *corcair* 'пурпурный': Плащ: - *Bruit chorcra* (175). Ногти: - *Ingne corcra corra le* (208) 'С красными, острыми ногтями'; Ямочка на щеке: - *Seitre tibre cestar a da guad, tibre gorm, tibre uaini, tibre corcra, tibre buidi* (1239-1240) 'Четыре ямочки было на каждой его щеке - голубая, пурпурная, зеленая и желтая'.

2.2.4. Желтый:

2.2.4.1. *bhuidhe* 'основное цветообозначение желтого':

Одежда: Плащ: - *Delcc oir buidhi isin mbrat coeclamach boi uime.* (4336) 'В желтый плащ одет он'; Рубашка: - *Lene buidhi chorthorach fria sneas* (4337) 'На теле его желтая отороченная рубаха'; Части тела: Глаза: - *Suile buidhi mora ina cionn.* (4336) 'Были у него огромные желтые глаза'; Волосы: - *Folt casbuidhe fair*(2179) 'Пышные, золотистые кудри волос'.

2.2.5. Зеленый:

2.2.5.1. *uaine*:

Одежда: Плащ: - *Bruit uanidhe imra* (167) 'На каждом был зеленый плащ'.

2.2.6. Синий

2.2.6.1. *gorm*:

Одежда: Плащ: - *Brat gorm i filledh uimbi* (3590) 'С плащом голубым и серебряной заколкой'; Платье: - *Tri hoclaigh gasta griosta gormoinecha i n-airnach na buidne sin* (4384-4385) 'На нем платье из голубой кожи с бахромой'; Части тела: Глаза (как часть составного слова в сочетании с *dub*- 'темный'): - *Rosg duilech dubgorm...* (4232); Оружие: Копье: - *Sciet(h) glas fair. Gae gorm tanaidhi uasa* (4420) 'В руках серый щит и огромное голубое копье'.

2.2.7. Серый:

2.2.7.1. *glas*:

Одежда: Плащ: - *Aill bruit glasa* (4569) 'Другие в серых плащах'; Части тела: Глаза: - *Rosc glas gleorda ina ciond...* (4199) 'Пронзителен взгляд серых глаз, внушающих ужас'; Оружие: Наконечник копья: - *Gae fota foebharglas* (2402) '...копье с наконечником серым'.

2.3. Ранненовоирландский:

	geal	fionn	bán	dub	derg	ruad	buide	uai- ne	gor m	gla s	liat h
	Белый			чер- ный	красный		жел- тый	синий-зеленый- серый			сер ый
одежда	1							1	1		
люди				1							
кожа	1										
ребро			1								
глаза										2	
волосы			1				1				3
кровь					1	1					
птица				1							
телен.		1									
конь	2										

орех		1									
цветы			1								
пшени- ца					1						
зерно										1	
посев										1	
зелень										1	
ягоды				1							
река				1				2		3	
серебро	1										
монета			1								
труба	1										
топор	2										
копье					1					3	
здания	2	1									
день					1						
Имя собст.		1	1	2	2	3					2
ИТОГО	10	4	5	6	6	4	1	3	1	11	5

2.3.1. Белый:

2.3.1.1. *geal* ‘основное цветообозначение белого цвета’:

Одежда: Саван: - *ciumhaisgheala* cloichsneachta (6M 1592.9) ‘украшенный белым саван снежный’; Части тела: Кожа: - *toinngheala* tanighi lá h-aitten an t-sleibhe (6M 1590.14) ‘for his white-skinned and thin feet’; Животные: Кони: - Cé du d’imrim *gabhur n-geal*.(1M 860.10, N-9) ‘Though he was wont to ride the white stallion’; Драгоценные металлы: - *Laighnibh & Leth Cuind & tri fichit uinge d’airget ghil* ina unga geimhlech (2M 1029.6) ‘Both of Leinster and Leath-Chuinn and sixty ounces of white silver, as his fetter-ounce’; Оружие: Боевой топор: - *As é an lá-sin ro ghealsat na Tuatha na samhthacha uile, an tan at-rubhradh fear samthaige gile do mharbhadh meic Aodha.* (3M 1232.7) ‘...because it was rumoured that it was by a man who carried a white hadled battle-axe that them son of Hugh had been slain’. Другие изделия из металла: Труба: - ... *buabhall bláith bionnfoghrach maighre taoibh-gheal* tlacht-chorcra do thimdhíbe a t-tús a aoise & a aimsire (5M 1559.2) Здания: Башня: - *a beith acc brisedh tor t-taobh-gheal* (5M 1572.10) ‘... white sided towers and the strong castles’. Имя собственное: - *Tadhg an Eich Ghil* (2M 1014.21, 2M 1023.9, 2M1030.10, 2M1036.5) ‘Tadhg of the White Steed’.

2.3.1.2. *fionn* ‘неосновное цветообозначение белого’:

Цвет шерсти у животных: Теленок: - *Nach agh ro genair ina reimhes ro ba ceindfhiond*.(1M 3972.1) ‘Если теленок с белой головой, то таким он и останется’; Орех (возможно, как покрытый ?, ср. традиционность этого выражения ‘названия времени года’): - *Bliadhain na c-cno b-fionn* do-ghairthí dhi...(2M 1097.9) ‘Годом белых орехов он назвался’; Здания: - ... *drech-sholais agar lia foircnemha fionn-aolta* (5M 1583.9) ‘... who possessed most white-washed edifices’; Имя собственное: - *Ridire Fionn* (5M 1516.10, 5M 1568.5, 6M1600.13, etc) ‘White Knight’.

2.3.1.3. *ban* ‘неосновное цветообозначение белого’:

Части тела: Ребро: - *acc aiccsin a airrbhi bháin* (1M 849.8, N-2) ‘On viewing his white ribs’; Волосы: - *Colgan Cendbháin* (1M 630.4) ‘white headed Colgan’; Драгоценные металлы: Монеты: - *no sé pinginne bána* isin Midhe (5M 1545.9) ‘... lonnaught, or sit white pence’; Описание местности: Берег реки,

покрытый цветами: - gusan m-Verbha m-ban-sccothaigh (5M 1560.5) ‘... of Munster, to the white-flowery banhend River Barrow’; Имя собственное: - Bán Bhoirne (6M 1600.43) ‘of White Burren’.

2.3.2. Черный:

2.3.2.1. dubh ‘основное цветообозначение черного цвета’: Люди (иностранцы): - Ragnall rí Dubhgall (2M 915.6) ‘Ragnall, king of the black foreigners’; Река: - n-dubh-aibhnedh Ereann, Fubhna, Torann, Callann, a n-anmanna (1M 3656.2) ‘black rivers of Ireland burst forth, Fubha, torann, Callan, their names’; Растительный мир: Ягоды: - no trian d’airnibh dubh-corcra (2M 1031.6) ‘Or a third of black-red sloes’; Животный мир: Птицы: - Eóin dubha diairmhidhe ind & ass & ...(2M 1054.10) ‘for the space of five hours, innumerable black birds...’ Имя собственное: - Duibhdéadaigh (1M 262.2) ‘the Black Toothed’; - Donnchaidh Dhubhshuiligh (5M 1503.16) ‘Donough the Black-eyed’.

2.3.3. Красный:

2.3.3.1. derg ‘основное цветообозначение красного цвета’:

День (темно-красный): - Indiu as foirdergg a lí (1M 566, N-3) ‘To day dark red its aspect’; Оружие: Копье: - nad mair rí slegh-derg sadhba (1M 876.15, N-4) ‘since the red-speared king of the noble house liveth not’; Растения: Пшеница: - ní coirce acht as derg-thuireann (1M 647.2, N-6) ‘...is not oats, but red wheat’; Имя собственное: - Conall an Ghae Dheircc, mac Daimhene (1M 605.5) ‘Коннал Красное Копье’ (может быть, имеется ввиду красное от крови копье), - Diarmait Laimhdearg (3M 1368.19) ‘Dermont, the Redhanded’.

2.3.3.2. ruadh (неосновное цветообозначение красного цвета, наиболее часто в именах собственных):

Кровь: - cru ruadh dar suile glasa (1M 624) ‘in which there was red blood over grey eyes’; Имя собственное: - Aodh mac Colgan claidhemh-ruaidh (1M 718.1, N-2) ‘Aedh, son of Colgan of the Red Sword’; - Iarla Ruadh (3M 1288.4, 3M 1291.5, 3M 1292.6, etc) ‘Red Earl’; - Rudhraighe (5M 1501.4) ‘Redmond’; - Cathaoir Ruadh Ua Concobhair (5M 1548.14, etc) ‘The Red Captian’

2.3.4. Желтый:

2.3.4.1. buidhe ‘основное цветообозначение желтого цвета’:

Волосы: - Fo la Baota fuil buidhe (1M 555.2) ‘Power by Baedan of the yellow hair’

2.3.5. Синий-Зеленый-Серый:

2.3.5.1. uaine:

Одежда: - As lais tugadh ruamnadh for edoighibh, corcair, gorm, uaine (1M 3656.2) ‘It was by him that clothes were dyed purple, blue and green’; Река: - ... an Sionaind sriobh uaine... (6M 1602.14) ‘...green-streamed Shannon...’.

2.3.5.2. gorm:

Одежда: - As lais tugadh ruamnadh for edoighibh, corcair, gorm, uaine (1M 3656.2) ‘It was by him that clothes were dyed purple, blue and green’.

2.3.5.3. glas: Глаза: - cru ruadh dar suile glasa (1M 566, N-3) ‘in which there was red blood over grey eyes’; Река: - ...Sionainn sriobh-glais bathuaidh.. (5M 1584.6) ‘There was a red slaughter of the Gaelidhil in every path’; - ...glaislinne Banndan... (6M 1601.31) ‘...green river of Bandon...’; Оружие: Пика: - ... do chraoiseachaibh cennglassa (6M 1600.57) ‘with large spears and greenheaded lancy’; Растения: Зелень: - for taob Caissi, glas a tír (1M 458.1, N-2) ‘On the side of Caissi, green its land’; Зерно: - Marbh drong dia mhuinntir ag sódh anoir iar n-ithe

an ghra'ín *ghlais* dóibh i n-araible locc i l-Laighis (2M 1141.8) ‘Some of this people died on their return from the East, after having eaten the green corn’; Урожай, посев: - ... arbha & *glasgort* an tíre.. (6M 1602.37) ‘corn and green crops of the country’; Имя собственное: - *Mainistir Glas* (3M 1254.11) ‘the Green Monastery’

2.3.6. Серый:

2.3.6.1. *liath*: Волосы: - *mór do dúisib laocradh liath* (2M 917.7, N-10) ‘Many a chief of grey-haired heroes’; Имя собственное: - *Cellach Liath* Locha Cimme (1M 701.2) ‘Ceallach the Grey, of Loch Cime’ - *Manaigh Léith* (3M 1244.7).

2.4. Новокельтские языки²⁴:

Гойдельские:

	ИРЛАНД.	ШОТЛАН	МЭНСК.
White (mouse)	<i>bán</i>	<i>geal</i>	<i>bane</i>
Black (cat)	<i>dubh</i>	<i>dubh</i>	<i>doo</i>
Red (cherries)	<i>dearg</i>	<i>dearg</i>	<i>jiarg</i>
Yellow (banana)	<i>bui</i>	<i>buidhe</i>	<i>bwee</i>
Green (leaves)	<i>glas</i>	<i>uaine/gorm</i>	<i>glass</i>
Blue (jeans)	<i>gorm</i>	<i>liath/gorm</i>	<i>gorrym</i>
Grey (seal)	<i>liath</i>	<i>glas</i>	<i>lheeah</i>

Бриттские:

	ВАЛЛИЙ.	КОРН.	БРЕТОН.
White (mouse)	<i>gwyn</i>	<i>guyn</i>	<i>gwenn</i>
Black (cat)	<i>du</i>	<i>duv</i>	<i>du</i>
Red (cherries)	<i>coch</i>	<i>rud</i>	<i>ruz</i>
Yellow (banana)	<i>melen</i>		<i>melyn</i>
Green (leaves)	<i>gwyrd</i>		? <i>gwer/glas</i>
Blue (jeans)	<i>glas</i>		<i>glas</i>
Grey (seal)	<i>llwyd</i>		

Интерпретация полученных данных.²⁵

Белый:

В гойдельских языках:

На основе анализа собранных данных по цветообозначениям в древнеирландском языке (анализ цветообозначений в [Murphy 1977]), примеров на обозначение белого цвета в [Stokes 1905]) основным цветообозначением белого цвета было *find* Оно употребляется для описания прототипически белых предметов (молоко, лебедь и т.д), и не имеет ограничений на сочетаемость. Два других цветообозначения белого цвета *gel* и *bán*, по-видимому, не являются основными. *Gel* употребляется для описания блестящих, сверкающих и необязательно белых предметов. Вещи, которые в древнеирландском языке были охарактеризованы с помощью эпитета *gel* (см.

²⁴ В этом разделе, как было указано выше, приведены данные лишь по употреблению основных цветообозначений в современных кельтских языках, более подробную информацию о сохранении рефлексов пракеельтских цветообозначений в качестве оттеночных или их исчезновении можно найти в разделе «Этимологии».

²⁵ Употребление цветообозначений в именах собственных специально в данной работе не рассматривается, но можно предположить, что оно отражает более старую ситуацию.

таблицу), являются либо прототипически блестящими (ср. зубы, блюдо, цепь, солнце), либо считаются сверкающими в данном употреблении (ср. рубашка в одеянии волшебника, состоящем из блестящей пурпурной накидки и украшенного многочисленными сверкающими пряжками и брошью). Кроме того, дважды зафиксированы употребления *gel* для описания заведомо не белых, но блестящих субститутов: летнего леса после дождя и ручья. Таким образом, можно сделать вывод, что в древнеирландском языке *gel* использовался для описания блестящих и, в большинстве случаев, светлых предметов и не является прототипическим цветообозначением белого цвета.

Затруднение представляет определение статуса цветообозначения *bán*. Поскольку разброс его сочетаемости по смыслу покрывает практически весь объем употреблений основного цветообозначения *find* в древнеирландском языке, то по этому признаку оно могло бы также считаться основным цветообозначением. Однако, его малоупотребительность в древне- и среднеирландском языке, по сравнению с другими цветообозначениями белого цвета (в древнеирландском языке, в исследуемых памятниках: *find* 'основное цветообозначение белого цвета' зафиксировано 24 раза, *ban* - 10 раз, в среднеирландском языке: *gel* 'основное цветообозначение белого цвета' - 12 раз, *ban* - 1 раз), заставляет предположить, что на данных этапах *bán* не был основным цветообозначением белого цвета (анализ употреблений *bán* в среднеирландском языке так же см. ниже).

Надо отметить, что в древнеирландском языке основное цветообозначение белого цвета *find* имеет ряд ярко выраженных положительных коннотаций, часто используется в значении 'красивый, хороший' ('fair'), например в выражениях *flaith na findsluag* 'вождь светлого войска' и т.д.

Возможно, в связи с этим в **раннесреднеирландском языке** основным цветообозначением белого цвета становится *gel*. Оно является на данном этапе наиболее употребительным цветообозначением (см. таблицу), характеризует широкий круг предметов прототипически белого цвета (кожа, снег и т.д.) и не имеет ограничений на сочетаемость. В отличие от древнеирландского, в раннесреднеирландском *gel* характеризует не только блестящие предметы, но является характерным эпитетом человеческой кожи, оперения птиц и т.д. В рассмотренном материале (анализ цветообозначения в [O'Rahilly 1961]), примеров на обозначение белого цвета в [Dictionary of the Irish language 1983]) не встречено примеров, где бы *gel* использовался для описания предметов не белого цвета.

Цветообозначение *finn* явно не является основным цветообозначением белого цвета в раннесреднеирландском языке. Его сфера употребления ограничивается обозначение светлого цвета волос и блеска бронзы и серебра (ср. приведенные выше примеры). Одновременно необходимо указать, что, так же как и в древнеирландском, в среднеирландском языке *finn* часто употребляется во фразеологизованных сочетаниях, которые имеют положительные коннотации: *finnbalc* 'fair, strong', *finnchas* 'fair, curly', *finnlebor* 'fair, long' и т.д. (ср. многочисленные примеры на такие сочетания в словаре).

Анализ данных по цветообозначениям белого цвета в [O'Rahilly 1961] показывает, что в среднеирландском языке слово *bán* употреблялось скорее для обозначения светлых оттенков различных цветов (ср. вышеприведенные употребления *ba'n* в значении 'бледный', 'светло-золотой'), чем для описания прототипически белых предметов. А в примерах из [Dictionary of the Irish

language 1983] в текстах, относящихся к раннесреднеирландскому периоду (CRR²⁶, TBC, SC (11-13 вв.)), слово *baín* употребляется в значениях ‘pale’, ‘of Land: untilled, waste’ и т.д. Для примеров из текстов, относящихся к позднесреднеирландскому периоду (Blathm, Leb.Gab., Ériu, 4 (14-17 вв.)), более характерны употребления *baín* в значениях ‘blank, white’.

Таким образом, представляется, что в раннесреднеирландском языке было следующее распределение употреблений цветообозначений белого цвета: *gel* - основное цветообозначение, *finn* - употребляется для описания белых волос и изделий из драгоценных металлов, *baín* - употребляется достаточно редко, для описания светлого цвета.

На основании данных по **ранненовоирландскому языку** складывается впечатление, что основным цветообозначением белого цвета по-прежнему является *geal*, но это слово приобретает значительное количество положительных коннотаций, ср. примеры из словаря: *gealblad* ‘bright renown’, *gealfele* ‘pure modesty’, *gealgnícs* ‘fair face’, *gealmaidm* ‘stainless honour’ и т.д.

Fionn продолжает употребляться в основном для описания цвета волос и драгоценных изделий, как и в среднеирландском.

Изменяется в ранненовоирландском языке сфера употребления *baín*, появляются примеры (ср. выше), которые свидетельствуют о том, что *baín* становится прототипическим цветообозначением белого цвета, хотя пока и не основным.

Данные по употреблению цветообозначения белого цвета в современных языках, которые взяты из работы [Lazar-Meyn 1991 (1)], отражены в таблице по гойдельским языкам: в новоирландском языке основным цветообозначением белого цвета является *baín*, в мэнском языке также *bane*, в шотландском языке сохраняется основное цветообозначение *geal*.

На основе гипотезы об изменении коннотированных цветообозначений [Норманская в печати] предполагается, что в ранненовоирландский и среднемэнский период основное цветообозначение *geal* приобрело значительное количество положительных коннотаций, (что подтверждается фактами ранненовоирландского языка) и поэтому в новоирландском и мэнском языке заменилось на новое основное цветообозначение *baín*. Возможно, что в среднешотландском языке *geal* не имело ярко выраженных коннотаций и поэтому сохранилось в новошотландском языке в качестве основного цветообозначения белого цвета.

Таким образом, на материале цветообозначений белого цвета в гойдельских языках, можно проследить как дважды основное цветообозначение на более раннем этапе получает положительные коннотации и на следующем этапе уже не является основным цветообозначением. На материале данных по древнеирландскому языку для прагойдельского состояния восстанавливается основное цветообозначение белого цвета **vindo-*. Данное цветообозначение имеет большое количество положительных коннотаций в древнеирландском языке, и уже в раннесреднеирландском языке заменяется на основное цветообозначение белого цвета *gel*, которое в свою очередь становится коннотированным в ранненовоирландском языке, и на современном этапе вытесняется основным цветообозначением белого цвета *baín*.

В британских языках:

²⁶ Сокращения в названиях памятниках взяты из [Dictionary of the Irish language 1983]

В британских языках ситуация с обозначением белого цвета значительно проще, чем в гойдельских. Основным цветообозначением белого цвета в всех новобританских языках является рефлекс пракеельтского слова **vindo-*, др.ирл. *find* (ср. в таблице по британским языкам).

В пракеельтском языке:

Выше было показано, что на основе анализа собранных в настоящей работе данных, основными цветообозначениями белого цвета, как в прагойдельском, так и в прабританском языке являются рефлекс **vindo-*, который, очевидно, и является основным цветообозначением белого цвета в пракеельтском языке. (К тому же выводу приходят Н.А. Lazar-Meyn [Lazar-Meyn 1991 (1)] и Т.А. Михайлова [Михайлова 1994]).

Черный:

Название основного цветообозначения черного цвета на пракеельтском уровне восстанавливается однозначно, т.к. во всех кельтских языках черный цвет обозначается рефлексом кельтского **dubu-/*doubu-*. (см. таблицу). Надо отметить, что ни в древнеирландском, ни в среднеирландском, ни в средневаллийском языках не встречено ярко выраженных коннотаций у этого цветообозначения, что, возможно, и объясняет его сохранение в качестве основного цветообозначения во всех кельтских языках.

Красный:

В гойдельских языках:

В литературе посвященной описанию цветообозначений в кельтских языках [Михайлова 1994], [Lazar-Meyn 1991 (1)], [Lazar-Meyn 1991 (2)] существуют два различных мнения о том, какое именно цветообозначение красного цвета было основным. Некоторые авторы считают, что основным было **Roudo-* [Lazar-Meyn 1991 (1)], [Lazar-Meyn 1991 (2)] другие полагают, что - **dergo-* [Михайлова 1994].

На основании проведенного анализа употреблений цветообозначений *ruád* и *derg* в древнеирландском языке на материале [Murphy 1977], [Stokes 1905] основным цветообозначением красного цвета следует считать *derg*. Данное цветообозначение не имеет ограничений на сочетаемость и употребляется для описания прототипически красных предметов (кровь, губы и т.д.). Цветообозначение *ruádh*, вероятно, уже в древнеирландском языке не является основным цветообозначением красного цвета (возможно, скорее, рыжего), так как сфера его употребления ограничена. Данное цветообозначение используется лишь при описании цвета растений (вереска, папортника-орляка, цветов, кустов) и как составная часть имен собственных.

В раннесреднеирландском языке в качестве основного цветообозначения красного цвета сохраняется *derg*, которое не имело ярко выраженных коннотаций ни в древнеирландском, ни в раннесреднеирландском языке. *Ruad* в качестве цветообозначения используется все реже и хорошо сохраняется лишь как составная часть имен собственных. (ср. приведенные выше примеры из [O'Rahilly 1961] и примеры в [Dictionary of the Irish language 1983]).

Необходимо также отметить, что *ruad*, как в древнеирландском, так и в раннесреднеирландском языке имеет много положительных коннотаций, в [Dictionary of the Irish language 1983] даже указывается, что у *ruad* в среднеирландской поэзии можно выделить значение 'strong, mighty,

formidable', например, *ruadhchatch ro-mór* 'a great and strong battalion' (RC 18, 301.16).

В ранненовоирландском языке и современных гойдельских языках рефлекс древнеирландского *derg* по-прежнему являются основными цветообозначениями (ср. вышеприведенные таблицы), а *ruad* используется достаточно редко, в основном, как имя собственное.

Таким образом, уже на прагойдельском уровне **dergo-* восстанавливается в качестве основного цветообозначения для красного цвета.

В британских языках:

В британских языках существуют два основных цветообозначения красного цвета: уже в средневаллийском языке появляется новое для кельтских языков цветообозначение - *coch*, а в корнском и бретонском сохраняются рефлекс пражельтского **Roudo-* - *rud, ruz*.

Решение вопроса о том, какое из этих цветообозначений было основным на прабриттском уровне кажется достаточно тривиальным: *coch* не является цветообозначением больше ни в одном кельтском языке, поэтому возможна его интерпретация как валлийской инновации. Рефлекс пражельтского **Roudo-* сохранился в качестве основных цветообозначений в двух британских языках, в качестве неосновных цветообозначений во всех кельтских языках, включая и валлийский, и во многих индоевропейских языках. Очевидно, что корнский и бретонский язык сохранили архаичное употребление старого индоевропейского цветообозначения, поэтому восстанавливается **Roudo-* в качестве основного цветообозначения красного цвета на прабриттском уровне.

В пражельтском языке:

В прагойдельском языке основным цветообозначением красного был рефлекс пражельтского **dergo-*. В британских языках основным цветообозначением красного был рефлекс пражельтского **Roudo-*. Существуют два цветообозначения, каждое из которых могло бы быть основным цветообозначением красного в пражельтском. Изучая данные кельтских языков, трудно прийти к однозначному решению, но при обращении к данным внешнего сравнения, т.е. к анализу системы праиндоевропейских цветов, видно, что рефлекс праиндоевропейского **roudh-* являются основными цветообозначениями красного во всех древних индоевропейских языках [Норманская в печати]. Поэтому **roudh-* однозначно восстанавливается в качестве основного цветообозначения в праиндоевропейском языке.

Таким образом, на основании сопоставления данных внутреннего сравнения кельтских языков и внешнего сравнения их с другими индоевропейскими языками можно прийти к выводу, что **Roudo-* было основным цветообозначением красного цвета на пражельтском уровне.

Хочется отметить наличие коннотаций у рефлекса **Roudo-* в гойдельских языках (примеры см. выше, а так же в [Dictionary of the Irish language 1983]), что, возможно, и явилось причиной того, что в прагойдельском языке данное цветообозначение было заменено на новое основное цветообозначение красного цвета **dergo-*.

Желтый:

Основываясь на собранных данных, цветообозначение желтого цвета в пражельтском языке не может быть реконструировано однозначно, так как в двух хорошо зафиксированных подгруппах кельтских языков основными цветообозначениями желтого являются рпзанные лексемы. Основным

цветообозначением желтого цвета в прагойдельском языке является **badjo-*, а в прабриттском - **melyno-*. Прабриттское основное цветообозначение не может быть основным цветообозначением желтого на пракельтском уровне, так как является производным от пракельтского **mel-* ‘мед’. Возможно, основным цветообозначением желтого в пракельтском языке был **badjo-*, основное цветообозначение в прагойдельском языке и неосновное цветообозначение коричневого в латыни (см. раздел “Этимологии”). Однако, этот вопрос нуждается в дальнейшем изучении.

Зеленый-Синий-Серый:

В литературе, посвященной изучению цветообозначений в кельтских языках неоднократно отмечалось, что кельтские языки являются “сине-зелеными” [Михайлова 1994], [Lazar-Meyn 1991 (1)], [Lazar-Meyn 1991 (2)]. В существующей литературе не встречено подробного анализа употреблений слов, обозначающих зеленый, синий и серый цвета (**glasto*, **ugnio-*, **gormo-*, **plēto-*, ср. вал. *gwyrdd*) в древне- и среднекельтских языках.

Древне- и среднекельтские языки:

В древнеирландском языке существовали следующие цветообозначения ‘сине-зелено-серых’ цветов:

1) цветообозначение *glass*, которое употреблялось для описания как прототипически синих предметов (море, ручей, вода), так и для описания прототипически зеленых предметов (листва, поле). Два раза зафиксировано употребление *glass* для описания серых предметов (цвета оперения кукушки, масти коней).

2) малоупотребительное цветообозначение зеленого цвета - *úaine*, которое в рассмотренных текстах зафиксировано 4 раза, 3 раза для описания цвета плаща и один раз в образном выражении ‘плащ зелени’ (в смысле зеленой травы).

3) цветообозначение серого цвета *liath*, которое в основном используется для описания цвета седых волос. Но один раз зафиксировано в значении ‘серый’ об оперении дрозда.

В раннесреднеирландском языке система претерпевает некоторые изменения, связанные с появлением нового цветообозначения синего цвета *gom*, которое в древнеирландском языке имело значение ‘красный о лице, коже на теле’.

1) цветообозначение *glass* начинает употребляться преимущественно в значении ‘серый’. На материале примеров из раннесреднеирландских текстов в [Dictionary of the Irish language 1983] видно, что в подавляющем большинстве древнеирландских текстов (CRR, TBC, SC (11-13 вв.)) *glass* используется для описания прототипически серых предметов (metall, mantel, stallion, flagstone).

2) цветообозначение *uaine* начинает чаще употребляться для описания предметов прототипически зеленого цвета (fields, hills, vegetation, wound (greenish), clothes, armour).

3) цветообозначение *gorm* используется для описания предметов синего цвета (of rivers, estuaries, water, clothes).

4) цветообозначение *liath* употреблялось, в основном, для обозначения седых волос, несколько раз использовалось как эпитет ‘щита’.

Таким образом, видно, что вследствие введения нового члена (цветообозначение *gorm*) в поле названий ‘сине-зелено-серых’ цветов, исконно ‘сине-зеленая’ система начинает перестраиваться в систему, различающую

‘синий’ (*gorm*), ‘зеленый’ (*uaine*) и ‘серый’ (*glass, liath*) цвета.

Однако, уже в **позднесреднеирландском языке** в системе названий цветов обнаруживается изменение, связанное с направлением семантического развития всех цветообозначений данной группы в сторону “макросинего”, и, таким образом, как бы опять становится “сине-зеленой”.

1) в примерах из текстов, относящихся к позднесреднеирландскому периоду (Blathm, Leb.Gab., Ériu, 4 и т.д. (14-17 вв.)), встречаются употребления *glas* в значении ‘blue of the sea, water’, ‘green of the tree, grass’.

2) цветообозначение *uaine* помимо употребления в значении ‘зеленый’, встречается и в значении ‘blue of river Shanon’.

3) помимо употребления цветообозначения *gorm* в значении ‘синий’, встречаются случаи его использования и в значении ‘green of verdure, vegetation’.

4) цветообозначение *liath* использовался для описания цвета седых волос.

В **ранненовоирландском языке** сохраняется употребление данных цветообозначений характерное для позднесреднеирландского языка (см. таблицу).

(Средне)бриттские языки: В средневаллийском языке *glas* является макроцветообозначением для ‘зеленого’, ‘синего’, ‘серого’ цветов [Geiriadur prifysgol сумгу 1950]. Рефлексы **gormo-* и **ugnio-* в качестве основных цветообозначений не отмечены. (Не до конца ясен вопрос о значении рефлексы **gormo-* и **ugnio-* в средневаллийском, т.к. подробное описание употреблений этих слов отсутствует [Geiriadur prifysgol сумгу 1950]. Цветообозначение *gwyrdd* обозначает зеленый цвет в сине-зеленой системе (то есть конкурируя с макро цветообозначением *glas*). Заимствование из латыни, см. раздел “Этимология”.

Новокельтские языки:

Данные по употреблению рефлексов цветообозначений **glasto-*, **ugnio-*, **gormo-* в новокельтских языках взяты из работы [Lazar-Meyn 1991 (2)] и приведены в таблицах (см. выше). Н.А.Lazar-Meyn на основе опроса информантов по ирландскому, шотландскому, мэнскому и валлийскому языкам пытается установить распределение этих цветообозначений в каждом из языков. Но и она указывает, что сами информанты часто путаются, называют английские цветообозначения, не могут указать четкой разницы между примерами на употребление, например, рефлексов **glasto-* и **gormo-*.

Представляется вероятным, что системы новокельтских языков все же являются ‘сине-зелеными’, а тенденция к распределению, которая отражена в вышеприведенных таблицах, возникла под влиянием английского языка, т.к. практически все носители кельтских языков в настоящее время - билингвы.

Таким образом, можно сделать вывод, что пракеельтская система цветообозначений была “сине-зеленой”, и основным цветообозначением ‘сине-зеленого’ цвета было цветообозначение **glasto-*, рефлексы которого сохранилось в данном значении, как в гойдельских, так и в бриттских языках. На материале письменно зафиксированных текстов различных периодов ирландского языка, можно наблюдать эволюцию, которая происходила в системе ‘сине-зелено-серых’ цветов вследствие введения в систему новых цветообозначений *uaine* ‘зеленый’ (в древнеирландский период) и *gorm* ‘синий’ (в раннесреднеирландский период). Но, несмотря на господствующие тенденции в тот или иной период (см. выше), система на протяжении всей

своей истории оставалась “сине-зеленой”. Этот факт, видимо, должен получить объяснение в результате дальнейших исследований. В любом случае на материале кельтских языков можно наблюдать пример эволюции “сине-зеленой” системы цветообозначений, что представляет большую типологическую ценность в связи с малоизученностью генезиса и истории развития подобных систем цветообозначений в языках мира.

4.0 Заключение.

Итак, в результате проведенного анализа для пракеельтского языка реконструируется следующая система основных цветообозначений: **vindo-* ‘белый’, **dubu-/*doubu-* ‘черный’, **Roudo-* ‘красный’, *?*badjo-* ‘желтый’, **glasto-* ‘сине-зелено-серый’ (“макросиний”).

Пракеельтская система цветообозначений в целом унаследована от праиндоевропейского языка. Однако в ней произошли многочисленные изменения. Из основных цветообозначений в праиндоевропейском языке [Норманская в печати] в пракеельтском в качестве основных цветообозначений сохранилось только Пкельт. **Roudo-* ‘красный’ (из ИЕ. **roudh-* ‘основное цветообозначение красного цвета’). Остальные основные цветообозначения в пракеельтском языке возникли из неосновных цветообозначений в праиндоевропейском языке (например, **badjo-* ‘желтый’) или из нецветообозначений²⁷ (например, **vindo-* ‘белый’).

В заключении хотелось бы еще раз подчеркнуть интересные типологические особенности развития семантики цветообозначений в кельтских языках. Наличие “серийных” цветообозначений (см. выше) объясняется не существованием многочисленных синонимов, а очень интенсивными изменениями в системе цветообозначений, которые были обусловлены большим количеством коннотаций у различных основных цветообозначений (например, цветообозначение ‘красного’ и ‘белого’²⁸ в прагойдельском) и, возможно, интенсивными контактами с иноязычными племенами ср. [Норманская в печати] В результате этих изменений появились серии цветообозначений, в которых первое - основное цветообозначение, второе только недавно стало неосновным, третье - также неосновное, которое становится основным на следующем этапе. Отсутствие четкого разграничения разных этапов развития систем цветообозначений (например смешение цветообозначений в ранне- и позднесреднеирландском языке, ср. [Dictionary of the Irish language 1983]) вызвало теорию о многочисленных синонимах в системе кельтских цветообозначений.

4. 1 Сводная таблица по основным цветам в кельтских языках:

	БЕЛЫЙ	ЧЕР- НЫЙ	КРАС- НЫЙ	ЖЕЛ- ТЫЙ	ЗЕЛЕ- НЫЙ	СИНИЙ	СЕРЫЙ
Пракеельт.	<i>*vindo-</i>	<i>*dubu-/*doubu</i>	<i>*Roudo-</i>	<i>?*badjo-</i>	<i>*glasto-</i>		
Гойдельские							
Прагойдел ьск.	<i>*vindo-</i>	<i>*dubu-</i>	<i>*derg-</i>	<i>*badjo-</i>	<i>*glasto-</i>		
Др.-ирл.	find	dub	derg	buide	úaine	glass	líath

²⁷ Подробный анализ см. в разделе “Этимология”.

²⁸ Разбор доказательств наличия коннотаций см. выше.

Раннеср.-ирл.	geal	dubh	derg	buide	uaine	gorm	glas liath
Ранненово-ирл.	geal	dubh	derg	buide	glas (uaine, gorm) liath		
Ирл.	ba'n	dubh	dearg	bui	glas	gorm	liath
Шотл.	geal	dubh	dearg	buidhe	uaine	gorm	glas
Мэнск.	bane	Doo	jiarg	bwee	glass	gorrym	lheeah
Бриттские							
Прабритт.	*vindo-	*doubu-	*Roudo-	*melyno-	*glasto-		
Валийск.	gwyn	du	coch	melyn	gwyrdd	glas	llwyd
Корн.	guyn	duv	rud				
Бретон.	gwenn	du	ruz	melyn	glas gwer		

Литература.

- Вежбицка А.* “Язык. Культура. Познание”, Москва, 1996.
- Джаукян Г.Б.* Сравнительная грамматика армянского языка. Ереван, 1982.
- Дыбо А.В.* Семантическая реконструкция в алтайской этимологии. Соматические термины (плечевой пояс). М., 1996.
- Комиссаржевский Ф.Ф.* История костюма. М., 1999.
- Льюис Г., Педерсен Х.* Краткая сравнительная грамматика кельтских языков. М., 1954.
- Михайлова Т.А.* “Красный” в ирландском языке: понятие и способы его выражения // Вопросы языкознания, № 6, М., 1994.
- Норманская Ю.В.* Цветообозначения в праиндоевропейском языке // Проблемы языкознания. Сборник работников Института языкознания: аспирантов и молодых ученых. М., в печати.
- Рахилина Е.В.* Когнитивный анализ предметных имен. Семантика и сочетаемость. М., 2000.
- Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. I-IV, М., 1964-1973.
- Annals of the Four Masters, Volume 1-6* // <http://www.ucc.ie/celt/irishpage.html>
- Bartholomae Chr.* Altiranisches Wörterbuch. Strassburg, 1904 (Repr. B., N.Y., 1979).
- Corthals J.* Manuscript Sources to Old and Middle Irish Tales // <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/ms-omit>
- Dictionary of the Irish language.* Dublin, 1983.
- Dybo V.A.* Balto-Slavic Accentology and Winter's Law / *Studia Linguarum* 3, 2002 (в печати).
- Early Irish Lyrics. Eighth to twelfth century* / Ed. by Murphy G., Oxford, 1977
- Evans M., Thomas B.A.* Y geiriadur newyd = The new Welsh dictionary. Llandbic Llyfrau dryw, 1956.
- Fraenkel E.* Litauisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1965.
- Frisk H.J.* Griechisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1954.
- Geiriadur prifysgol cymru = A dictionary of the Welsh language.* Caerdydd, 1950-1972.
- Geriadur Brezhoneg-Alamaneg hag Alamaneg-Brezhoneg (Bretonisch-Deutsches und Deutsch-Bretonisches Wörterbuch)* // <http://www.compling.hu-berlin.de/~johannes/dict/brezhoneg/>
- Lazar-Meyn H.A.* Colour terms in Ta'in bo' Cu'alnge // Language contact in the

- British Isles: Proc. of the 8th international symposium on language contact in Europe. Douglas, Isle of Man, 1988; ed/ by Ureland P.S. and Broderick G., Tuebingen, 1991.
- Lazar-Meyn H.A.* The colour system of the modern Celtic languages: Effects of language contact // Language contact in the British Isles: Proc. of the 8th international symposium on language contact in Europe. Douglas, Isle of Man, 1988; ed/ by Ureland P.S. and Broderick G., Tuebingen, 1991.
- MacBain A.* An Etymological Dictionary of the Gaelic Language. Gairm Publications, 1982 // <http://www.ceantar.org/Dicts/MB2/index.html>
- Mayrhofer M.* Etymologisches Wörterbuch des Altindiarischen. Heidelberg, 1996.
- Mayrhofer M.* Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. Heidelberg, 1963.
- Meyer-Luebke W.* Romanisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1935.
- Morgenstierne G.* An etymological vocabulary of Pashto. Oslo, 1927.
- Morgenstierne G.* Etymological vocabulary of the Shughni group. Wiesbaden, 1974.
- Orel V.* Abanian Etymological Dictionary. Leiden - Boston - Köln, 1998.
- Pokorny J.* Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, 1959.
- Tá in bó Cualnge from the Book of Leinster / Ed. by O'Rahilly C., Dublin, 1961.
- The Martyrology of Oengus the Culdee / Ed. by W.Stokes, London, 1905.
- Turner R.L.* A Comparative Dictionary of the Indo-Arian Languages. Oxford, 1973.
- Vendries J.* Lexique etymologique de l'Irlandais. Paris, 1959.
- Walde A.* Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen. Herausgegeben und bearbeitet von *J.Pokorny*. Berlin-Leipzig, 1927-1932.